

Dictame xurídicu sobre la llingua asturiana na enseñanza

§

Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu

Uviéu 2007

:: axa ::

stvdvm ivris § tvtela lingvae § forvm ivstitiae



Copyright - Dellos derechos reservaos
Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu, 2007

Esta obra acuéyense a una llicencia de **Creative Commons**
Esti material puede esparde y copiase respetando la cita la fonte orixinal y l'autoría. Nun se va poder sacar beneficiu comercial dalu d'elli y les posibles obres derivaes que se fagan, habrán tar baxo los mesmos términos de llicencia que'l trabayu orixinal

ALVERTENCIES.

1ª.- Magar que fechu por xuristes, el trabayu darréu va empobináu al conxuntu de la ciudadanía afeutada o interesada pela cuestión que se trata n'esti estudiu. Poro, la redaición y forma emplegaes pretenden ser cencielles, cuestión que nun afecta res al rigor xurídicu del so conteníu.

2ª.- Pa torgar abegoses repeticiones, referirémonos davezu a la llingua rexonal – l'asturianu, llingua asturiana o bable- pero dando por entendío que les conclusiones a les que s'aporta pa la llingua xeneral son d'aplicación a la local enraigonada na fastera Navia-Eo (gallego-asturianu, fala o eonaviegu).

ÍNDIZ

1. INXERIMIENTU DE LES LLINGÜES REXONALES NEL SISTEMA EDUCATIVU ESPAÑOL.

- 1.1. L'orixe.
- 1.2. L'aniciu en Cataluña.
- 1.3. Aprobación de la Constitución Española de 1978.
- 1.4. País Vascu, Galicia, País Valencianu y Navarra.
- 1.5. L'accesu a la Universidá.
- 1.6. El fin del procesu: los Estatutos d'Autonomía y les tresferencies de les competencies en materia educativa.

2. EL PROCESU D'INXERIMIENTU DE LA LLINGUA ASTURIANA AL SISTEMA D'ENSEÑANZA.

- 2.1. L'aniciu del procesu: la discriminación de fechu.
- 2.2. La desixencia d'oficialidá: discriminación de derechu.
- 2.3. Discriminación ilegal espresa na seleición del profesoráu.
- 2.4. Resume: el marcu estatal discriminatoriu pa con Asturias.

3. L'ASTURIANU NA ENSEÑANZA ANGUÁNU.

4. L'INCUMPLIMIENTU N'ASTURIES DE LOS MANDAOS DE LA CARTA EUROPEA DE LES LLINGÜES REXONALES O MINORITARIES, EN MATERIA D'ENSEÑANZA.

- 4.1. El principiu d'igualdá.
- 4.2. Interpretación del instrumentu de ratificación.
- 4.3. L'incumplimientu n'Asturies de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

5. L'ALDERIQUE DE LA VOLUNTARIEDÁ.

- 5.1. La voluntariedá defendida.
- 5.2. La voluntariedá ñegada.

6. RESUME Y CONCLUSIONES.

ANEXU I

ANEXU II

ANEXU III

1. INXERIMIENTU DE LES LLINGÜES REXONALES NEL SISTEMA EDUCATIVU ESPAÑOL.

1.1. L'ORIXE.

Entama la xera cola espublización del Decretu númberu 1433/75, de 30 de mayu (BOE de 1 de xunetu) d'incorporación de les llingües natives a los programes d'Educación Xeneral Básica y Educación Preescolar: En data 1 de xunetu de 1975, entá vivu'l dictador Franco, asoleyaba'l Boletín Oficial del Estáu'l Decretu referíu pel que *"se autoriza a los Centros de Educación Preescolar y Educación General Básica, con carácter experimental, y a partir del curso 1975-1976, para incluir en sus programas de trabajo, como materia voluntaria para los alumnos, la enseñanza de las lenguas nativas españolas"* (artículo 1) novedá empobinada a *"asegurar el fácil acceso al castellano, lengua nacional y oficial, de los alumnos que hayan recibido otra lengua española como materna, así como hacer posible el conocimiento de esta última y el acceso a sus manifestaciones culturales a los alumnos que lo soliciten"* (artículo 2). A tal efeutu (Orde de 18 de febreru de 1976) aperiaráse una Comisión, presidida pol Gobernador Civil, dentro de les Xuntes Provinciales d'Educación.

1.2. L'ANICIU EN CATALUÑA.

Per un Real (?) Decretu preconstitucional, el númberu 2092/78, de 23 de xunu (BOE de 2 de setiembre), inxértase la llingua catalana nel sistema educativu. Ponémos-y a esti Decretu'l calificativu de Real ya qu'asina se noma nel so estragal por más que na so presentación se diga Decretu a seques.

Ye una norma dafechamente anovadora. Nel so entamu apéllase a que *"la realidad lingüística española múltiple y variada, impone la necesidad de elaborar cauces legales que incorporen la enseñanza de las distintas Lenguas habladas en España al sistema educativo, dentro de sus marcos territoriales, con una orientación flexible y coherente, en el que tengan cabida todos los supuestos reales y se garantice el derecho de los alumnos al conocimiento de su lengua materna, así como a poder llegar a recibir la enseñanza en la misma"*.

Sigue con una referencia al llabor qu'entamó la dictadura y con un llamáu a la Constitución, n'igua, que si nun viniere mui a cuentu nesti estudiu seutorial sí que ye de valir pa saber cuálá yera daquella la voluntá del gobiernu respeutu a la oficialidá de les estremaes llingües d'España: *"Por otra parte, la paulatina incorporación al sistema educativo de la enseñanza de las Lenguas habladas en diversas comunidades autónomas de España, que en el proceso de constitucionalización en curso aparecen reconocidas como Lenguas oficiales dentro de sus ámbitos territoriales, se orienta hacia una sociedad más abierta y reconocedora de la varias culturas que la integran hacia la consecución de comunidaes que puedan acoger plenamente a cuantos en ellas viven, en el respeto y protección de sus originarias procedencias culturales y, en definitiva, a que la educación sea medio eficaz para acrecentar la mutua comprensión en una comunidad pluricultural y multilingüe, dentro de una concepción armónicamente integradora de España"*.

Nel so artículu 2 establezse la obligatoriedá d'incorporar a los planes d'estudiu d'Educación Preescolar, Xeneral Básica y Formación Profesional, la enseñanza de la llingua catalana. Col 3.3 inxértase l'asignatura de "Llingua y Lliteratura catalanes" nel bachilleratu, dientro del horariu escolar, asina como la creación de cátedres na materia. Arriendes d'ello, el Ministeriu d'Educación y Ciencia y la Xeneralidá Provisional de Cataluña oblíguense a tomar les midíes afayadices pa facilitar que la enseñanza nos niveles educativos de Preescolar, Educación Xeneral Básica y Formación Profesional de Primer Grau, s'afite na llingua materna de los alumnos, castellana o catalana, tanto en centros docentes estatales como non estatales (artículu 3, numberales 1 y 2). Tamien se prevé la creación de cátedres de "Llingua y Cultura catalanes" nes Escuelas Universitaries del Profesoráu d'Educación Xeneral Básica col envís de formar a los mayestros.

La Orde de 14 de setiembre de 1978 (BOE de 18 de setiembre) pela que se desendolca la incorporación de la llingua catalana al sistema d'enseñanza nel cursu 1978-79, afita la obligatoriedá de que tolos alumnos cursen la materia de Llingua catalana en Preescolar, Educación Xeneral Básica, Formación Profesional de primer grau y Bachilleratu, dientro del horariu escolar llectivu (*"salvo cuando los padres declaren razonablemente su residencia temporal en Cataluña y expresen, al formalizar la inscripción o, en todo caso, al comienzo del curso, el deseo de que a sus hijos no se les exija el conocimiento de estas enseñanzas"*), con duración aprosimada de tres hores en Preescolar, Educación Xeneral Básica y Bachilleratu y dos hores en Formación Profesional de primer grau y ensin qu'en dengún casu suponga llende pa los niveles a algamar na conocencia de la llingua oficial del Estáu y d'una llingua estranxera. A la materia dáse-y idénticu tratu qu'a les demás ordinaries del Plan d'Estudios, coles mesmes evaluaciones y efeutos nel espediente.

Con estos dos testos llegalos y otros dos Ordes de prórroga pa otros tantos cursos académicos conteniendo amás delles precisiones relatives a títulos afayadizos pa impartir la clas de catalán (Ordes de 20 de setiembre de 1979, BOE de 24 de setiembre, y de 25 de febreru de 1980, BOE de 12 de marzu), l'Estáu español entama l'inxerimientu y financiación de la enseñanza del catalán nel sistema educativu en Cataluña.

1.3. APROBACIÓN DE LA CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA DE 1978.

L'artículu 3.3 de la Constitución española (asoleyada nel BOE de 29 d'avientu de 1978) ordena que "La bayura de les estremaes modalidaes llingüístiques d'España ye un patrimoni cultural que sedrá oxetu d'especial respetu y procuru" y nel 148.17^a que "Les Comunidaes Autónomes podrán facer de so les competencies nes materies darréu: ...enseñanza de la llingua de la Comunidá Autónoma".

El primeru d'estos dos artículos va ser el sofitu pal inxerimientu d'otros llingües al sistema d'enseñanza y el segundu'l que zarrará -al traviés de los estremaos Estatutos d'Autonomía y tres de les correspondientes tresferencies en materia d'educación- el protagonismu del Estáu nel procesu, en porgüeyu de les respetives Comunidaes Autónomes.

1.4. PAÍS VASCU, GALICIA, PAÍS VALENCIANU Y NAVARRA.

De mano, la principal novedá que la Constitución aporta al procesu d'inxertamientu de les llingües rexonales nel sistema d'enseñanza ye'l sofitu ideolóxicu, la xustificación de les nueves normes al respetu. Agora invocarás, non l'aniciu tardofranquista nin la aguardada oficialidá constitucional, como se ficiere en Cataluña, sinón l'estragal de la Constitución ("La Nación española proclama la so voluntá de protexer a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu de les sos llingües") y el so artículu 3.3, de suso trescritu. Delles de les manifestaciones conteníes nos entamos de los estremaos Reales Decretos son bien interesantes: asina, pal que regula la llingua vasca "La diversidá de les llingües falaes n'España ye un patrimoniu cultural de valor inapreciable" y la incorporación al sistema d'enseñanza tien como caberu fin el "facer efeutivu'l drechu de caún de los ciudadanos a la conocencia y usu de la so llingua materna"; fin que pal casu de la balear ye "la recuperación pol pueblu d'una de les sos más principales riqueces, la so llingua"; que "ye, ensin dubia, la espresión cultural más completa d'una comunidá" (normes pa la llingua gallega, valenciana y balear); "el símbolu y salvaguarda d'una Comunidá... y lo más peculiarmente humanu de la vida social" (valenciana); porque "dientro del patrimoniu cultural de les Comunidaes, les Llingües ocupen un llugar cimero" y "quienes atribuyen erróneamente a les llingües un poder dixebrador... nun algamen ver la bayura última qu'escuende la pluralidá de les llingües" (Navarra).

Al cabu, cola aprobación de la Constitución, la incorporación de les llingües rexonales al sistema d'enseñanza afitarás nel so calter de bayura cultural y na voluntá de la nación de protexer a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu de les sos llingües y non en denguna otra circunstancia como pudiere ser la condición o non de cooficial.

Quitando esta novedá, el procesu nun va tener cambéu notable dalu. Entá más, magar que tolos entamos de los Reales Decretos al efeutu falen de la comenencia "d'un tratu normativu específicu" pa caúna de les comunidaes plurilingües, lo cierto ye que toos ellos siguen un mesmu patrón con bien poques diferencies.

Asina, el conteníu de les normes que valieron pa la incorporación de la llingua catalana al sistema educativu de Cataluña, Real Decretu 2092/78 y Orde de 14 de setiembre de 1978 que lu desendolca, repetirás pa Galicia, Real Decreto númberu 1981/79, de 20 de xunetu y Orde de 1 d'agostu de 1979 (entrambos asoleyaos nel BOE de 21 d'agostu) y Baleares, Reales Decretos 2193/1979 y 1572/1985 (BOE de 19 y 6 de setiembre, respetivamente) y Ordes de 25 d'ochobre (BOE de 8 de payares), 11 de febreru de 1982 (BOE de 22 de febreru) y 9 de setiembre de 1987 (BOE de 10 de setiembre).

Respeutu al País Vasco (Real Decretu 1049/1979, BOE de 10 de mayu, y Orde de 3 d'agostu, BOE de 22 d'agostu), País Valencianu (Real Decretu 2003/1979, BOE de 23 d'agostu y Orde de 7 de xunetu de 1980, BOE de 14 de xunetu) y Navarra (Llei Foral 18/1986, de 15 d'avientu, BOE de 20 de xineru de 1987, y Orde de 10 de setiembre de 1987, BOE de 12 de setiembre), arriendes de que'l númberu selmanal d'hores dedicaes nel País Vasco y Navarra a la enseñanza del *euskera* ye mayor y de la figura peculiar de les *ikastoles* -centros privaos d'enseñanza primaria financiaos polos poderes públicos, nos que s'imparte la enseñanza dafechu na llingua materna- la braera diferencia ta na división territorial de la comunidá autónoma en zones, acordies con que se fale o non nelles la respetiva llingua rexonal.

Asina, el País Vascu divídese en tres (vascofalante, non vascofalante y especial), estableciéndose la obligatoriedá del *euskera*, d'entrada, na primera, mentantu nes otres dos "la enseñanza de la Llingua Vasca afitaráse pasu ente pasu coles mesmes carauterístiques que nes zones vacofalantes" o, lo que ye lo mesmo, adautando la obligatoriedá a un procesu que durará na práutica menos de dos años.

Nel País Valencianu magar que'l Real Decretu nun estrema pente zones, la Orde desendolcu sí que lo fai y pal cursu 1980-1981 establez la obligatoriedá de la enseñanza de la llingua materna cola esceición de nes zones castellanofalantes nes que "la introducción de la enseñanza de la llingua valenciana fadráse de forma progresiva y acordies cola voluntá espresada polos pás de los alumnos". Les llendes de les zones castellano falantes déxense al criterio de la Comisión Mista.

El casu de Navarra va per camín asemeyáu. L'artículo 5 de la Llei Foral 18/1986 divide a la Comunidá en tres fasteres: vascófona, mista y non vascófona. Darréu, tres declarar con calter xeneral que "Tolos ciudadanos tienen derechu a recibir la enseñanza en vascu y castellán nes estremaes estayes educatives" (art. 19), anota que na zona vascófona "Tolos alumnos recibirán la enseñanza na llingua oficial qu'escueya la persona que tenga la patria potestá o tutela, nel so casu, del alumnu" y que "Nos niveles educativos non universitarios sedrá obligatoria la enseñanza del vascuence y del castellán" (art. 24). Na zona mista "La incorporación del vascuence a la enseñanza llevaráse a cabu de forma gradual, progresiva y suficiente, pente medies de la creación nos centros de llinies onde s'imparta la enseñanza en vascuence pa los que la soliciten" ya impartiendo nos niveles educativos non universitarios "enseñanza de vascuence a los alumnos que-yos peta" (art. 25). Na zona no vascófona "La enseñanza del vascuence sedrá sofitada y, en too casu, financiada total o parcialmente polos poderes públicos" (art. 26).

1.5. L'ACCESU A LA UNIVERSIDÁ.

Consecuencia del aporte de les lingües rexonales mentaes a la enseñanza secundaria ye la desixencia d'acreditar la so conocencia nes pruebes d'accesu a les Facultaes, Escuelas Técnicas Superiores y Colexos Universitarios, procesu qu'entama en Cataluña y Galicia (Reales Decretos 3937/1982, 1056/1987 y Ordes de 3 de setiembre de 1987 y 25 de xineru de 1988) pa seguir en Baleares (Real Decretu 660/1988), Comunidá Valenciana (Real Decretu 661/1988), País Vascu (Real Decretu 955/1988) y Navarra (Real Decretu 1713/1991). Zarra'l procesu, pa toles Comunidaes mentaes la Orde de 9 de xunu de 1993 (BOE de 23 de xunu).

1.6. EL FIN DEL PROCESU: LOS ESTATUTOS D'AUTONOMÍA Y LES TRESFERENCIES DE LES COMPETENCIES EN MATERIA EDUCATIVA.

Los estremaos Estatutos d'Autonomía dirán recoyendo'l drechu de los sos estudiantes, de toles estayes, a depender la so llingua y na so llingua, arriendes de facer de so les competencies pa la so enseñanza, acordies con artículo 148.17ª de la Constitución española.

D'otra miente, coles tresferencies de competencies del Estáu en materia educativa, caúna de les Comunidaes Autónomes faise cargu de la xestión d'un modelu educativu

que, no qu'equí importa, en xeneral, nun va estremase muncho del qu'iguó, afitó y trespasó l'Estáu quitanto, si ye'l casu, medios y procurous.

2. EL PROCESU D'INXERIMIENTU DE LA LLINGUA ASTURIANA AL SISTEMA D'ENSEÑANZA.

Talu que viemos, la incorporación de les llingües rexonales al sistema d'enseñanza faise col sofitu del artículu 3.3 de la Constitución, lo que quier dicir, na so condición de patrimonio cultural especial. Poro, denguna llingua venía escluyida, de mano, por razón de ser o non cooficial na respetiva comunidá autónoma; entá más, nin siquiera esistía la institución de la cooficialidá cuando'l procesu entamanó.

Asina les coses, aniciáu y afitáu pa les otres llingües rexonales españoles, yera d'aguardar que, magar fuere la cabera, había de toca-y tamién a l'asturiana, dalgún día. Ye verdá que delles llingües locales (l'aranés y l'aragonés) y les falaes en fasteres asitiaes fuera de la comunidá autónoma na que s'orixinaron y arraigonaron (el catalán falao n'Aragón, l'*euskera* en Burgos, el gallegu nuna redoladina de Lleón) quedaren tamién fuera, pero denguna d'elles algamaba'l calter de llingua propia y tradicional d'una comunidá autónoma como ye'l casu de l'asturiana. La esperanza nun podía ser otra porque siendo tan llingua rexonal como les demás y lo mesmo de ciudadanos españoles los sos falantes, poro, col drechu a la mesma protección ordenada pol artículu 3.3 de la Constitución, el desdexala nun yera sinon un actu de discriminación condergáu pol mesmu testu constitucional.

2.1. L'ANICIU DEL PROCESU: LA DISCRIMINACIÓN DE FECHU.

Tarde y mal encomenció'l procesu, con un "esperimentu" nel Colexu Públicu Santa Marina de Mieres nel cursu 1983-1984 y, darréu, cola firma d'un primer conveniu, pal cursu 1984-1985, pente'l Ministeriu d'Educación y el Gobiernu del Principáu d'Asturies, col testu que se recueye nel anexu I.

Fírmase en Madrid –casualidá o non- el día 18 de xunetu, nesti casu del añu 1984.

A esti primeru y vergoñosu pautu, siguieron-y otros lo mesmo de vergoñosos, cursu tres cursu, ensin más diferencia que'l xorrecimientu de los centros onde los pás pidien pa los sos fíos la enseñanza de la llingua y cultura de so, pa, al cabu, finar cola resolución de 28 de xunetu (BOE de 10 d'agostu) de 1994, de la Dirección Xeneral de Coordinación y Alta Inspección del Ministeriu d'Educación y Ciencia, incorporando un anexu al conveniu robláu en data 4 de xunetu de 1994 pente'l Ministeriu d'Educación y Ciencia y la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies. El testu dafechu d'esta segunda regulación de la incorporación del asturianu al sistema d'enseñanza trescríbese nel anexu II.

Testu que resume'l párrafu segundu del so entamu onde se diz que "*Por otra parte, el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma vienen cooperando desde el curso 1984-1985, en la implantación, con carácter experimental, de un programa de enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana...*". Calter "experimental" que mos remite, nel añu 1994, al Decretu franquista 1433 de 1975 que nel so artículu 1 calificaba la incorporación de les llingües rexonales españoles al sistema educativu tamién de

"*experiencia*". N'Asturies nun se diere nin un pasu en 19 años. Nes demás Comunidaes Autónomes, llargos reblagos.

2.2. LA DESIXENCIA D'OFICIALIDÁ: DISCRIMINACIÓN DE DRECHU.

Nel añu 1989, ensin xustificación dala, l'Estáu español cabea'l criteriu d'afitar el procesu d'incorporación de les llingües rexonales al sistema educativu nel artículu 3.3 de la Constitución, pente medies del Real Decretu 895/1989, de 14 de xunetu (BOE de 30 de julio), pol que se regula la provisión de puestos de trabayu de profesores en centros públicos de Preescolar, Educación Xeneral Básica y Especial, nel que s'inxer el requisitu d'oficialidá pa les llingües rexonales nel procesu de la so incorporación al sistema d'enseñanza, yá que'l so artículu 6 determina que "Nes convocatorias pa puestos de trabayu asitiaos nes Comunidaes Autónomes nes que la llingua propia tenga'l calter d'oficial podrán establecese los requisitos llegalmente esixibles en razón de la cooficialidá de les llingües". Acordies con esti artículu van les discriminaciones na enseñanza, pente llingües oficiales y non, de los artículos 8 y 17, numberales 6, 7, 8, 9, 10 y 11.

El sofitu llegal pa facer tala discriminación ye dafechamente duldosu porque, del un llau, nin la Llei Xeneral d'Educación de 1970, nin el Decretu del Estatutu del Maxisteriu de 1947, nin la Llei 30/1984, de 2 de agostu, de reforma de la Función Pública, normes a les que s'apella nel so estragal, dan pie pal distingu pente llingües, y, pel otru, fasta entós les lleis xenerales d'educación non sólo nun discriminaben (Llei Orgánica 8/1983, reguladora del drechu a la educación) sinon que dicíen torgar tala discriminación (artículu 35 de la Llei Orgánica 5/1980, pela que s'establecía l'estatutu de los centros escolares).

La discriminación llegal va cuayando y empericótandose na xerarquía normativa cola aprobación de la Llei 1/1990, d'ordenación xeneral del sistema educativu, na que, magar l'estragal nun abulta discriminatoriu ("*La aplicación de los mecanismos políticos propios de la transición permitió superar los residuos autoritarios subsistentes en la norma aprobada en 1970 y abrir el sistema educativo a la nueva dinámica generada en diversos campos muy singularmente a la derivada de la nueva estructura autonómica del Estado, que recoge en su diversidad la existencia de Comunidades Autónomas de características especiales y, en algunos casos con lenguas propias que constituyen un patrimonio cultural común*"), el tratu diferenciáu apaéz nos artículos 4.2, 13.a), 14.d), 19.a), 20.1.e), 26.a), 27.4 y 50.4.

Asemeyada discriminación llegal pente llingües pola mor de tener o non la reconocencia de la so condición d'oficialidá (al cabu, pente les demás españoles y la asturiana), dase tamién nes Llei Orgániques 9/1995, de participación, evaluación y gobiernu de los centros docentes non universitarios (artículu 38.2); na 10/2002, de calidá de la educación (artículos 8.2, 15.2.e, 16.1.e, 22.2.e, 23.1.k, 34.2.g, 35.5.f), 50.1, 52.7 y 104.1.f); y 2/2006, orgánica d'educación (artículos 2.1.j, 6.3, 17.e, 18.2, 23.h, 24.1, 24.2, 25.1, 32.e), 34.6, 60.2, 67.4 y disposición amestada 10ª.5).

La discriminación escontra la llingua asturiana entra mesmamente a los seminarios pente medies de la Orde de 11 de xineru (BOE de 18 de xineru) pela que s'adauta'l curriculu y l'horariu de la Educación Secundaria Obligatoria al calter propiu de los Seminarios

Menores Diocesanos y de Relixosos de la Ilesia Católica (ordinal primeru y anexu II). Y tamién algama a los documentos escolares, Orde de 24 d'agostu de 1988, procedimientu d'espedición de los títulos, diplomas y certificaos correspondientes a los estudios d'Educación Xeneral Básica, Bachilleratu, Formación Profesional y Enseñances Artístiques (ordinal novenu) y Orde de 8 de xunetu de 2003, pela que s'establecen los elementos básicos de los documentos d'evaluación de les enseñances escolares (numberal 2).

Dicimos discriminación escontra de la llingua asturiana porque falar de discriminación pente llingües oficiales y les que nun lo son vien a ser lo mesmo que dicir discriminación pente toles demás llingües españoles arraigonaes nuna comunidá autónoma y la llingua asturiana, porque ye Asturias -la única comunidá con llingua propia non cooficial- y la so llingua les que queden marxinaes llegalmente (fasta entós yéralo de fechu, como viemos) nel procesu d'integración al sistema d'enseñanza.

2.3. DISCRIMINACIÓN LLEGAL ESPRESA NA SELEICIÓN DEL PROFESORÁU.

Acordies con Real Decretu 895/1989, nel primer procesu seleutivu del profesoráu nel qu'entren razones llingüístiques -reguláu pela Orde de 7 de mayu de 1990, estableciendo la plantiya tipo nos centros públicos de Preescolar, Educación Xeneral Básica y Educación Especial- discrimínase al asturianu na so condición de llingua -non oficial- de Comunidá Autónoma, nos separtaos cuartu y quintu. Lo mesmo se fai nel separtáu quintu de la Orde de 17 d'ochobre de 1990 (BOE de 20 d'ochobre) pela que se determinen les normes de procedimientu aplicables a les convocatorias específiques del concursu de provisión de puestos de trabayu nos centros públicos de Preescolar, Educación Xeneral Básica y Especial. Y nel ordinal octavu de les Órdenes de 22 de payares de 1991 (BOE de 23 de payares), 7 d'ochobre de 1992 (BOE de 8 d'ochobre), 29 de setiembre de 1993 (BOE de 12 d'ochobre)...

Tamién na Educación Secundaria. Asina, Ordes de 18 d'ochobre de 1990 (BOE de 20 d'ochobre), normes de procedimientu aplicables a los concursos de tresllaos de los cuerpos de funcionarios docentes qu'imparten enseñances medies, artístiques y d'idiomas; de 4 d'avientu de 1991 (BOE de 10 d'avientu); o de 26 d'ochobre de 1993 (BOE de 10 de payares).

Al cabu, la discriminación cuayaba dafechu colos Reales Decretos 1664/1991, 1774/1994 y 2112/1998, reguladores de los concursos de tresllaos d'ámbitu nacional pa la provisión de places correspondientes a los Cuerpos Docentes (artículu 3 y anexos I, II, III, IV y IV del caberu nomáu, RD 2112/1998).

A Asturias desfavorecióronla na seleición de profesoráu preparáu pa impartir enseñances de materia xeneral na llingua propia de la Comunidá Autónoma y tamién na formación del profesoráu encargáu d'impartir la materia de Llingua Asturiana porque dementres nes demás Comunidaes Autónomes con llingua propia foi l'Estáu'l qu'entamó cola puesta en marcha de cátedres de "Llingua y Cultura" de la respetiva comunidá, n'Asturies, de mano, la formación del profesoráu correrá a cargu de la voluntariedá de l'Academia de la Llingua Asturiana, llabor qu'entamará a compartir cola Universidá d'Uviéu nel cursu 1994-1995, pal que s'aprueben los títulos denomados "Especialista en Filoloxía Asturiana"

(empobináu a llicenciaos en Filoloxía) y “Espertu en Filoloxía Asturiana” (pa mayestros y diplomaos n’Educación Xeneral Básica)

Mesmamente, tamién la Llei 7/2007, de 12 d’abril, del Estatutu Básicu del Emplegáu Públicu, foínamente echa lleña nesti fuéu per aciu del so artículu 56.2.

2.4. RESUME: EL MARCU ESTATAL DISCRIMINATORIU PA CON ASTURIES.

Ye verdá –tenémoslo dicho yá- que delles llingües d’asitiamentu llocal (l’aragonés y el catalán que se falen en fasteres d’Aragón y l’aranés propiu d’un valle catalán, pente otres) quedaron fuera del proyeutu del Estáu pala incorporación de les llingües rexonales a la enseñanza. Pero tamién que namás una llingua pente toles enraigonaes no más del territoriu d’una Comunidá Autónoma y, amás d’ello, cola condición llegal de tradicional na mesma, salió dafechamente discriminada del procesu: l’asturiana.

Dementres pa les demás Comunidaes Autónomes con llingua materna propia la incorporación faise por mor d’un Real Decretu desendolcáu per una o delles Ordes Ministeriales, la Comunidá del Principáu d’Asturies incorpora la llingua de so al sistema educativu per un Alcuertu desendolcáu per una Resolución d’una Direición Xeneral. Diferencia formal nel tratu non xustificada; discriminación al cabu que si nun fuere más p’allá del aspeutu formal sedría llevadera. Pero ye’l casu que la estremada forma nun fai sinón espeyar perdelles discriminaciones de fondu. Asina:

a) Mentantu pa toles otres llingües rexonales l’Estáu decreta la obligatoriedá de la so enseñanza en tola Educación Preescolar (quitando que los pás xustifiquen la so residencia temporal na comunidá autónoma y el deseyu espresáu al entamu’l cursu de que los sos fíos nun deprendan la llingua autóctona), per 3 a 5 hores selmanales, mesmamente nes fasteres nes que nun se fala la llingua rexonal –tal qu’asocedió nel País Vascu, nel Valencianu y, en bona medida, en Navarra-, n’Asturies la llingua propia nin siquiera s’ufierta nesta etapa de la enseñanza.

Nin que dicir tien que l’Estáu nun dio p’Asturies la posibilidá de que los sos preescolinos recibieren la enseñanza na so llingua materna, dementres que pa les otres llingües rexonales afitó esi drechu mesmamente nes fasteres nes que nun se falaba.

b) Na Educación Primaria (Xeneral Básica daquella) l’Estáu reguló p’Asturies la posibilidá d’ufiertar l’asignatura de Llingua y Cultura Asturiana nun máximu de 2-3 hores selmanales y siempre que la reclamaren un númeru mínimu de 10 escolinos d’un mesmu grupu y mentantu qu’hebia “*disponibilidades presupuestarias*”. D’otra miente, nun dio l’Estáu posibilidá dala al deprendizax d’otres materies en llingua asturiana.

Por contra, nel restu de Comunidaes Autónomes con llingua propia l’Estáu fai obligatoria l’asignatura de la de so, en tola Educación Primaria (cola esceición de residentes temporales que la refuguen), con duración aprosimada de 3 (Cataluña, Valencia y Galicia) a 5 (País Vascu) hores selmanales, mesmamente nes fasteres nes que nun se falaba (*Euzkadi* y Valencia) y garantizó’l drechu a recibir la enseñanza xeneral na llingua materna del alumnu.

c) L'Estáu nun quiso permitir n'Asturies l'accesu de la llingua propia a les enseñances de Formación Profesional, al aviesu que nes demás comunidaes con llingua propia pa les que lo fizo nes mesmes condiciones que na Enseñanza Primaria.

d) Na Educación Secundaria l'Estáu acutó pa la llingua asturiana la posibilidá de ser *"impartida en todos los cursos de la misma con carácter de materia optativa"* y nun dexó posibilidá dala pa que l'alumnáu puidiere deprender otres materies n'asturianu.

Nes otres Comunidaes Autónomes fizo a les sos llingües materia común obligatoria (cola mesma esceición de residencia temporal), con duración selmanal de 3 a 4 hores y garantizó'l deprendizax de les materies comunes na llingua propia.

e) Dengún valir acutó l'Estáu pa la llingua asturiana nel intre del accesu a la universidá. Pa les demás afitó la desixencia d'acreditar la so conocencia nes pruebes al efeutu.

Discriminaciones escontra la llingua asturiana feches pol Estáu ensin el más mínimu intentu d'ufiortar una xustificación razonable y acordies cola finalidá de la norma lo que les convierte nun tratu diferente inxustificáu y, poro, proscriu pola Constitución Española.

Neses condiciones de discriminación produciráse la tresferencia de competencies educatives a la Comunidá Autónoma de Principáu d'Asturies.

3. L'ASTURIANU NA ENSEÑANZA ANGUÁNU.

N'Asturies, cola tresferencia en materia educativa, tampoco va camudar el modelu d'inxerimientu de la llingua nel sistema educativu. Si probe yera'l sofitu ilegal enantes (una Resolución de la Direición Xeneral de Coordinación y Alta Inspección), lo mesmo de probe o va selo dempués no que cinca a la Enseñanza Primaria que, de mano, pasará a regulase por una Instrucción del Viceconseyeru d'Educación que nin siquiera s'espublizó nun diariu oficial polo que ye una rareza xurídica d'obligada trescripción (anexu III).

La comparanza del testu de suso col del anexu a la Resolución de la Direición Xeneral de Coordinación y Alta Inspección de 1994 da poques diferencies: pásase d'un horariu másimu d'impartición de la clase de Llingua Asturiana de 2-3 a un mínimu de 1,5 hores selmanales; permítese daqué flexibilidad pa la fechura de los grupos de 10 escolinos; y... ipoco más!.

Col tiempu, Decretu 56/2007, de 24 de mayu (BOPA de 16 de xunu), pel que se regula la ordenación y s'establez el currículu de la Educación Primaria nel Principáu d'Asturies, ganarase en dignidá formal (Decretu). El tratu que n'elli se da a l'asignatura de Llingua Asturiana va ser xustamente'l mesmu que se-y da a la de Relixón, el d'opción voluntaria (vid. párrafos 4 y 9 del so entamu; artículos 4.e, 22.i, disposición amestada segunda, anexu I "Competencies básiques", separtaos "1. Competencia en comunicación llingüística", "4. Tratamientu de la información y competencia dixital", "5. Competencia social y ciudadana". "6. Competencia cultural y artística". "7. Competencia pa deprender a deprender" y "8. Autonomía ya iniciativa personal"; anexu II, separtáu "Conocencia del

mediu natural, social y cultural”, bloque 4 del tercer ciclu y, el más importante, separtáu “Llingua Asturiana”).

Pa la Enseñanza Secundaria y Bachilleratu tamién se gana en rangu de norma (tres les tresferencies regulada pelos Decretos 69 y 70, entambos de 2002, de 23 de mayu, modificaos pelos Decretos 46/2003, 71/2004, 72/2004 y 74/2007) pero nin nes condiciones d’ufierta ya impartición de l’asignatura que sigue siendo optativa (en competencia con Segunda Llingua Estranxera, Cultura Clásica, Iniciación Profesional, Empresa Moza Europea, Proyeutu teunolóxicu, sociollingüísticu o artísticu....).

Nin traces hai de da-y a la de llingua asturiana’l mesmu tratu que se-yos da al catalán, vascu y gallegu nes comunidaes nes que se falen: el d’asignatura normal, nin voluntaria, nin optativa; la reconocencia del drechu del alumnáu a escolarizase n’asturianu; la incorporación de la llingua a les enseñances de Preescolar y Formación Profesional; y l’acreditación de la so conocencia nes pruebes d’accesu a la universidá y el so emplegu nella.

4. L’INCUMPLIMIENTU N’ASTURIES DE LOS MANDAOS DE LA CARTA EUROPEA DE LES LLINGÜES REXONALES O MINORITARIES, EN MATERIA D’ENSEÑANZA.

4.1. EL PRINCIPIU D’IGUALDÁ.

El principiu d’igualdá recuéyelu la Constitución Española, con bayura de matices. Nos artículos 1.1 y 9.2 proclámalu como valor cimero qu’obliga a los poderes públicos a promover les condiciones amañoses p’algamar la real y efeutiva igualdá ente los individuos y los grupos (ente ellos los llingüísticos) onde s’inxerten: “...*cabe observar que la igualdad que el art. 1.1 de la Constitución proclama como uno de los valores superiores de nuestro ordenamiento jurídico –inherente, junto con el valor justicia, a la forma de Estado Social que este ordenamiento reviste, pero también, a la de Estado de Derecho– no sólo se traduce en la de carácter formal contemplada en el art. 14 y que, en principio, parece implicar únicamente un deber de abstención en la generación de diferenciaciones arbitrarias, sino asimismo en la de índole sustancial recogida en el artículo 9.2, que obliga a los poderes públicos a promover las condiciones necesarias para que la de los individuos y de los grupos sea real y efectiva*”. (STCons. 216/1991, Sala Primera, de 14 d’avientu, fundamentu xurídicu 5).

De la parte de so, l’artículo 14 de la Constitución afita’l principiu d’igualdá de tolos españoles, torgando cualquier triba de discriminación (entendiendo por tala a la *diferenciación infundada*, STCons. 209/1988, Sala Primera, de 10 d’avientu), individual o de grupu, orixinada por un conxuntu de «factores diferenciadores que expresamente el legislador considera prohibidos, por vulnerar la dignidad humana» (STCons. 269/1994, Sala Primera, de 3 d’ochobre, fundamentu 4).

Dientro del conxuntu de «*factores diferenciadores*» propios de les persones o grupos, polos que nun pueden ser oxetu de discriminación, alcuéntrase la llingua. Verdá ye que nun ta espresamente recoyío nel artículo 14 de la Constitución, pero siendo la redaición d’ésti abierta («*cualquier otra condición o circunstancia personal o social*»), entiéndese dientro d’ellos la llingua, porque l’artículo 14 de la Constitución tien que s’interpretar

«acordies cola Declaración Universal de los Drechos Humanos y los trataos y pautos internacionales sobre les mesmes materies roblaos por España» (art. 10.2 de la Constitución), siendo asina que l'artículo 2.1 de la mentada Declaración Universal de los Drechos Humanos (con redaición na que'l 14 de la Constitución Española abulta inspirase) incluye espresamente la torga de facer estremamientu dalu ente les persones por razón de la llingua, de la mesma forma que lo faen los artículos 2.1, 26 y 27 del Pautu Internacional de los Drechos Civiles y Políticos y l'art. 14 del Conveniu Européu pa la Proteición de los Drechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales.

El principiu d'igualdá estiéndese a tolos españoles o grupos nos que s'inxeren (arts. 9.2 y 14) y en tol territoriu nacional ensin esceiciones (art. 139), teniendo la obligación de garantizalu tolos poderes públicos que comprenden al Executivu (toles Alministraciones, Estatal, Autonómica y Local), Xudicial y tamién Llexislativu – «*Ahora bien, aunque es cierto que la igualdad jurídica reconocida en el artículo 14 de la Constitución vincula y tiene como destinatario no sólo a la Administración y al poder Judicial, sino también al Legislativo, como se deduce de los artículos 9 y 53 de la misma...*» (STCons. 22/1981, Plenu, de 2 de xunetu)– magar la regulación de les condiciones básiques seya competencia esclusiva del Estáu (art. 148.1.1ª de la Constitución).

Dexao claro que la Constitución Española refuga la discriminación llegal por mor de la llingua propia de los ciudadanos (entamu y artículo 14), coleutivos de ciudadanos (artículo 9.2) y pueblos d'España (entamu), por cuanto esixe al llexislador la igualdá nesti tarrén, queda midir dafechu l'algame de tales declaraciones constitucionales.

D'entrada, igualdá nun ye sinónimu d'uniformidá: “*Ahora bien, aunque es cierto que la igualdad jurídica reconocida en el artículo 14 de la Constitución vincula y tiene como destinatario no sólo a la Administración y al poder judicial, sino también al Legislativo, como se deduce de los artículos 9 y 53 de la misma, ello no quiere decir que el principio de igualdad contenido en dicho artículo implique en todos los casos un tratamiento legal igual con abstracción de cualquier elemento diferenciador de relevancia jurídica. El Tribunal Europeo de Derechos Humanos ha señalado, en relación con el artículo 14 del Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, que toda desigualdad no constituye necesariamente una discriminación. El artículo 14 del Convenio Europeo –declara el mencionado Tribunal en varias de sus sentencias– no prohíbe toda diferencia de trato en el ejercicio de los derechos y libertades: la igualdad es solo violada si la desigualdad está desprovista de una justificación objetiva y razonable, y la existencia de dicha justificación debe apreciarse en relación a la finalidad y efectos de la medida considerada, debiendo darse una relación razonable de proporcionalidad entre los medios empleados y la finalidad perseguida*”. (STCons. 22/1981, Plenu, de 2 de xunetu. Nel mesmu sen, STCons. 75/1983 y 209/1988, ente otros).

Esti tratu desigual –non contrariu al principiu d'igualdá porque tien como finalidá afitar el drechu– ye reconocíu pol común de la xente como «discriminación positiva».

Al cabu, resumiendo tolo que se tien dicho, la Constitución refuga'l tratu llexislativu desigual ente les estremaes llingües d'España –o, diciéndolo d'otra miente, la discriminación ente los ciudadanos españoles por mor del emplegu de la llingua propia–

quitando'l casu de que lo que se persiga col tratu desigual seya, xustamente, algamar l'oxetivu de proteición igual pa toes y toos, llingües y ciudadanos.

A la vista d'ello nun queda sinón entrugase: ¿qué xustificación oxetiva y razonable, que tenga rellación cola finalidá proteutora de les llingües españoles proclamada pola Constitución, hai pa discriminar a la llingua asturiana na enseñanza?; ¿qué xustificación oxetiva y razonable, que tenga rellación cola finalidá proteutora de les llingües españoles proclamada pola Constitución, hai pa discriminar a los ciudadanos asturfalantes na enseñanza?. ¿Qué xustificación oxetiva y razonable, que tenga rellación col entamu de la Constitución ("La Nación española... proclama la so voluntá de: Protexer a tolos españoles y pueblos d'España nel exerciciu de les... sos llingües ya instituciones"), hai pa discriminar a la llingua asturiana y a los ciudadanos asturfalantes na enseñanza?.

4.2. INTERPRETACIÓN DEL INSTRUMENTU DE RATIFICACIÓN.

L'Instrumentu de Ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries entama declarando que, a efeutos d'aplicación del conteníu de los sos 23 artículos ("*Vistos y examinados el preámbulo y los veintitrés artículos de dicha Carta*"), tan llingües son les reconocíes como oficiales nos Estatutos d'Autonomía de les Comunidaes Autónomes del País Vascu, Cataluña, Islles Baleares, Galicia, Valencia y Navarra ("*España declara que, a los efectos previstos en los citados artículos, se entienden por lenguas regionales o minoritarias, las lenguas reconocidas como oficiales en los Estatutos de Autonomía de las Comunidades Autónomas del País Vasco, Cataluña, Islas Baleares, Galicia, Valenciana y Navarra*"), como les que los Estatutos d'Autonomía protexen ("*Asimismo España declara, a los mismos efectos, que también se entienden por lenguas regionales o minoritarias las que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan en los territorios donde tradicionalmente se hablan*") y, siendo asina, que "*El bable gozará de protección...Una ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable*" (artículu 4 del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, Llei Orgánica 7/1981) y que "*El bable/asturiano, como lengua tradicional de Asturias, gozará de protección*" (artículu 1 de la Llei del Principáu d'Asturies 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu) ye dafechamente correcho dicir que tan especificada (artículu 3 de la Carta) ta la llingua asturiana nel so Instrumentu de Ratificación por España como l'*euskera*, el gallegu o'l catalán.

De siguío, l'Instrumentu de Ratificación declara que pa les llingües reconocíes como oficiales nos respetivos Estatutos d'Autonomía «aplicaránse les disposiciones que darréu s'indiquen de la parte III de la Carta» -69 párrafos y apartaos en xunto- mentando que pa les llingües a les que los sos Estatutos d'Autonomía amparen y protexen «aplicaránse toes aquelles disposiciones de la parte III de la Carta que puedan razonablemente aplicase», 98 párrafos y apartaos que faen el total.

Daquién puidiere dexase tentar por la interpretación protolliteral simplaya de que pa les llingües oficiales hai que reconocer, acatar y cumplir colo dimpuestu nos 69 párrafos y apartaos rellacionaos, dementres que pa les otres llingües (asturianu de calter rexonal y el gallegu-asturianu y aragonés, pente otres, llocal) nun hai que reconocer nin cumplir con dengunu en concreto, ensin perxuiciu d'aplica-yos cualesquiera d'ellos... ¡a petite!.

Pero esta interpretación ye dafechamente contraria a lo afitao nel Entamu de la Constitución y nos sos artículos 1.1, 3.3, 9.2, 10.2 y 14, porque de la so mano aportamos a una proteición discriminatoria negativa, cola que se quedaría protexer entá más a les llingües más protexíes y menos a les más desprotexíes.

Arriendes d'ello, tala interpretación ye contraria dafechu a la finalidá de la norma – d'atención fundamental nel procesu interpretativu, acordies col Códigu Civil– que ye xustamente la opuesta: protexer más a les más desprotexíes y en riesgu de desapaición, tal como s'espresa nel so Entamu y apartaos 1 y 2 del so artículo 7 ("Las partes comprométense a desaniciar, si entá nun lo ficeron, tou distingu, esclusión, restricción o preferencia inxustificaos con respetu al emplegu d'una llingua rexonal o minoritaria col envís de desalendar o poner en pelligru'l caltenimientu o'l desendolcu de la mesma"). Al cabu, tala interpretación va a la escontra de les propies desixencies formales de la Carta, que nel so artículo 2 recueye como compromisu de les partes el de «aplicar un mínimu de trenta y cinco párrafos o apartaos escoyíos ente les disposiciones de la parte III».

Poru, la interpretación del Instrumentu de Ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries fecha acordies cola Constitución y el conteníu del propiu tratáu internacional empobinen a que l'Estáu Español comprométese a aplicar pa les llingües más desprotexíes, les qu'entá nun foron reconocíes como cooficiales nos sos respetivos Estatutos d'Autonomía (la asturiana ye la única de calter autonómicu nes condiciones), los 69 párrafos y apartaos relacionaos como aplicables a les llingües cooficiales y, arriendes d'ello, tolos demás qu'integren la parte III de la Carta y «que puedan razonablemente aplicase», discriminación nesti casu positiva, dafechamente acordies cola Constitución y cola propia Carta que nel so artículo 7, párrafu caberu del apartáu 2, declara que «L'adopción de midíes especiales en favor de les llingües rexonales o minoritaries, destinaes a da-y puxu a una igualdá ente los falantes de tales llingües y el restu de la población y empobinaes a tomar en cuenta les situaciones peculiares, nun se considerará un actu de discriminación colos falantes de les llingües más estendíes».

Y ye'l casu que o s'interpreta asina l'Instrumentu de Ratificación por España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries o taríamos delantre d'una llei –de les de mayor rangu posible, acordies colu qu'establez l'artículo 96 de la Constitución– inconstitucional ya incongruente.

4.3. L'INCUMPLIMIENTU N'ASTURIES DE LA CARTA EUROPEA DE LES LLINGÜES REXONALES O MINORITARIES.

4.3.1. No que cinca a les midíes qu'en materia d'enseñanza debiere tener adoptaes pa da-y puxu al emplegu na vida pública de la llingua asturiana, l'Estáu español incumple les nueve disposiciones del artículo 8 de la Carta que nel so Instrumentu de Ratificación se comprometió a aplicar. Asina:

a) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar los lliterales a i), b i), c i), y d i), del artículo 8.1 de la Carta, porque nin respeta, nin cumple, nin pon traces de facelo, coles

obligaciones de garantizar la enseñanza en llingua asturiana en Preescolar, Primaria, Secundaria y Formación Profesional.

b) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar el lliteral e iii), del artículo 8.1 de la Carta, porque nin da puxu nin autoriza l'establecimientu d'una enseñanza universitaria n'asturianu. Al aviesu, vien torgando de cuantayá p'acó la creación de la Llicenciatura en Filoloxía Asturiana reclamada pola Universidá d'Uviéu y sofitada pola Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies (Resoluciones de 15 d'abril de 2005 y 22 y 27 d'ochobre de 1998) y el Congresu de los Diputaos (Resolución de 13 d'avientu de 1995) y hai bien poco el Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies refugó-y a un doctorandu la posibilidá de presentar el so proyeutu de tesis n'asturianu (STX d'Asturies, Sala de lo Contencioso-Administrativo de 22 d'avientu de 2006).

c) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar el lliteral f i), del artículo 8.1 de la Carta porque nun tien tomada medida denguna pa que s'impartan cursos d'enseñanza p'adultos principal o dafechamente n'asturianu.

d) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar el lliteral g, del artículo 8.1 de la Carta, porque nun entamó medida dala p'afitar la enseñanza de la hestoria y de la cultura asturianas.

e) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar el lliteral h, del artículo 8.1 de la Carta, porque nun sólo nun garantiza sinón que torga pente medies de lleis (vid separtáu 2.3 d'esti informe) la formación y seleición del profesoráu, necesaria p'aplicar los mandaos de suso.

f) Incumple'l so compromisu de respetar y aplicar el lliteral i, del artículo 8.1 de la Carta, porque tan ensin crear los muérganos encargaos del control y seguimientu d'unes obligaciones desdexaes.

4.3.2. Y lo qu'entá ye peor, pespectu al total de les ventiseyes midies qu'en materia d'enseñanza ufierta la Carta Europea col envís de fomentar l'emplegu le les llingües rexonales na vida pública, no que cinca a la asturiana l'Estáu español namás cumple, dientro de la enseñanza pública, con dos xenerales, la b iv) y la c iv) y nel raseru más baxu posible: ufierta la enseñanza de la llingua asturiana nes estayes educatives de Primaria y de Secundaria pa los alumnos que la escueyen (artículo 22.i y disposición amestada segunda del Decretu 56/2007) y seyan quien a formar grupos mínimos (enantes de 10, güei en númberu o acordies a dellos otros "criterios oxetivos" entá nun afitaos, artículo 8.4 del Decretu 74/2007).

Pero, repitimos, namás que cumple les dos disposiciones nos centros d'enseñanza pública porque nos más de los privaos y mesmamente nos concertaos, na práutica, nin eso. Poro, tampoco cumple dafechu con denguna de les ventiseyes midies ufiertaes na Carta, siendo asina que'l so artículo 2.2 desixe facelo, como poco, con tres.

Arriendes d'ello, del total de 69 prescripciones comprometies pol Estáu español pa la proteición de les sos llingües rexonales, pa cola asturiana namás cumple, como muncho, con 11, cifra que llega a 13 si se toma la referencia de les 98 midies en xunto qu'ufierta

el tratáu, cifra perllóñe de la de 35 párrafos o separtaos, mínimu nel que'l citáu artículu 2.2 de la Carta afita'l compromisu de caúna de les partes contratantes na proteición de les llingües rexonales mentaes nel so respetivu Instrumentu de Ratificación.

4.3.3. En resume, l'Estáu español incumple los tres mínimos de proteición de la llingua asturiana qu'asumió cola ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries: el mínimu de los 69 compromisos pa con toles llingües especificaes nel so Instrumentu de Ratificación; el mínimu de 3 compromisos del artículu 8; y el mínimu de 35 compromisos de tol conxuntu de la Carta.

5. L'ALDERIQUE DE LA VOLUNTARIEDÁ.

5.1. LA VOLUNTARIEDÁ DEFENDIDA.

Finábemos el separtáu 3 d'esti informe conseñando les tres grandes cuestiones qu'estremen a l'asturiana de les demás llingües rexonales españoles nel procesu d'incorporación al sistema educativu: la so condición d'asignatura voluntaria; la so ausencia d'afechu nes enseñances de Preescolar y Formación Profesional; la non reconocencia del drechu del alumnáu a escolarizase n'asturianu; y la no desixencia de la so conocencia nes pruebas d'accesu a la universidá nin el so emplegu nella..

La primera singularidá vien recoyida tanto nel Estatutu d'Autonomía (artículu 4.1: "Sofitaráse'l bable. Daráse puxu... al so deprendimientu, mirando en tou casu... porque se deprendia llibremente"), como na Llei 1/98, d'usu del bable/asturianu (artículu 10.1: "Nel exerciciu de les sos competencies, el Principáu d'Asturies garantizará la enseñanza del bable/asturianu en tolos niveles y graos, sicasí respetando la voluntariedá del so deprendimientu").

Pero como pa les demás Comunidaes Autónomes con llingua propia la opción escoyida ye xustamente la contraria, dando-y a les sos llingües el tratu académicu d'asignatura normal, poro obligatoria pa tolos escolinos y en toles etapes educatives, ye nidio que surde un tratu desigual, lo qu'amestao a los otros munchos que vien careciendo davezu la llingua asturiana en toles estayes, non sólo na educativa, y al desdexamientu –cuando non braeru enraxonamientu a la escontra- qu'en materia de drechos llingüísticos amuesen de cuantallá p'acó les más de les autoridaes autonómiques y bien dellos de los representantes de les fuerces polítiques mayoritaries na Comunidá, xunto col arguyu faltosu que dellos personaxes –identificaos como antiasturianistes- dicen sentir como pás de les criatures... Too ello en xunto da razones abondo cargaes de pesu como p'albidrar que tres el glayú pela voluntariedá nel so enseñu en realidá escuéndese una agresión más a la llingua y a los sos falantes. Rocea que sofiten razones como:

a) En primer llugar porque tanto partiendo de que *"La Constitución protege a todos los españoles y pueblos de España en el ejercicio de los derechos humanos, sus culturas y tradiciones, lenguas e instituciones"* (Real Decretu 2003/79), porque la *"La lengua es el símbolo y salvaguarda de una Comunidad y constituye uno de los vínculos más importantes de unión entre sus miembros... lo más humano en la vida social"* (Real Decretu 3002/79), como de que *"La diversidad de las lenguas habladas en España es un patrimonio cultural de valor inapreciable que, en conformidad con lo dispuesto en el*

artículo 3º de la Constitución ha de ser objeto de especial respeto y protección" (Real Decretu 1049/79), siendo asina que *"El patrimonio cultural es el legado más importante que una sociedad recibe de sus antecesores... corresponde a las generaciones presentes asumirlo, conservarlo y, si es posible, mejorarlo, para transmitirlo a las generaciones futuras"* (Real Decretu 2193/79) y *"Dentro del patrimonio cultural de las Comunidades, las lenguas ocupan un lugar preeminente... soporte fundamental de la vida social, elemento de identificación colectiva y factor de convivencia y entendimiento... símbolo y testimonio de la historia propia, en la medida que recogen, conservan y transmiten a lo largo de las generaciones la experiencia colectiva de los pueblos que las emplean"* (Llei Foral de Navarra 18/1986) y ello porque *"La lengua es, sin duda, la expresión cultural más completa de una comunidad"* (Real Decretu 1981/79)... con tales declaraciones programátiques, recoyíes nes normes al efeutu, l'Estáu español llega a la conclusión de la *"conveniencia de que se garantice el derecho de los alumnos al conocimiento oral y escrito de su lengua materna"* (Real Decretu 2193/79) y de *"la necesidad de incorporar la enseñanza de cada una de dichas lenguas al sistema educativo, dentro de los marcos territoriales de las respectivas Comunidades Autónomas, con el fin de hacer efectivo el derecho de cada ciudadano al conocimiento y uso de su lengua materna, así como al de poder recibir las enseñanzas en la misma"* (Real Decretu 1049/79) y qu'ello fadráse dándo-y el calter d'asignatura ordinaria obligatoria (Orde de 14 de setiembre de 1978, Real Decretu 1981/79, Real Decretu 2193/79, Real Decretu 1048/79, Orde de 7 de xunetu de 1980, Llei Foral Navarra 18/1986...): ¿por qué lo qu'al Estáu-y val pa Cataluña, Galicia, Baleares, País Vascu, País Valencianu y Navarra, pal deprendizax del catalán, gallego y *euskera*, nun-y val p'Asturies y pa la llingua asturiana?; ¿por qué ellí asignatura obligatoria y ordinaria y equí voluntaria y extraordinaria?. Entrugues que meriten una rempuesta que naide quier dar.

b) En segundu llugar porque nun hai qu'escaecer que'l deprendizax de les llingües rexonales tien como oxetivu llegal caberu'l da-y puxu al so emplegu na vida pública. Por eso, na Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, l'artículu 8, dedicáu a la enseñanza, va dientro del separtáu nomáu "Parte III. Midíes que, pa da-y puxu al emplegu de les llingües rexonales o minoritaries na vida pública, deberán adoptase en conformidá colos compromisos contrayíos por mor del párrafu 2 del artículu 2". Nesi contestu, ye nidio que más puxu pal so emplegu na vida pública se-y dará a una llingua rexonal que tenga'l calter d'asignatura ordinaria nos planes d'estudiu de la Comunità Autónoma na que ye tradicional, porque tolos sos ciudadanos podrán falala si quieren y, en tou casu, entendese col que-y pete exercer el drechu a facelo, qu'al aviesu, ufiertando'l so estudiu voluntariu, dixeblando a la sociedá por mor de la llingüa y corriendo'l riesgu d'enfrentamientos alvertíu nel estragal de la Llei Foral Navarra 18/1986: *"Aquellas Comunidades que, como Navarra, se honran en disponer en su patrimonio de más de una lengua, están obligadas a preservar ese tesoro y evitar su deterioro o su pérdida. Mas la protección de tal patrimonio no puede ni debe ejercerse desde la confrontación u oposición de las lenguas sino, como establece el artículo 3.3 de la Constitución, reconociendo en ellas un patrimonio cultural que debe ser objeto de especial respeto y protección"*.

c) Porque "Gúei ta comúnmente almitíu que'l cenciellu inxertamientu de les llingües minoritaries como asignatures voluntaries nos planes d'enseñanza ye una midida probe pa protexeles daveres, talo que lo diz la mesma esperiencia francesa de la llei Deixonne

y del Decretu de 1952" (*"Drets lingüístics i dret fonamental a l'educació. Un estudi comparat: Italia, Bèlgica, Suïssa, el Canadà i Espanya"*. Barcelona, Institut d'Estudis Autònomicos, 1992). Estes pallabres (a les que sigue una crítica a la "voluntariedá" de la enseñanza del asturianu: "Quiciás, entá fuere más respetuosa cola Constitución – concretamente col mandáu de proteición de les modalidaes llingüístiques del artículu 3.2- una normativa qu'ordenare pa los neños de la minoría llingüística de fala asturiana y de la minoría de fala catalana d'Aragón el deprendizaxe obligatoriu d'estes llingües...") como que tan roblaes per ún de los más grandes xuristes europeos de tolos tiempos na especialidá llingüística, Antoni Milian i Massana, quítenmos de facer más cites doctrinales al respetu: el calter d'asignatura normal, obligatoria (frente al d'esceicional, o voluntaria) de les llingües rexonales, nun sólo ye una midida más afayadiza pa protexeles, sinón qu'abulta ser más respetuosa cola llegalidá constitucional.

d) Al cabu, entá hai más razones pa que l'asignatura de la llingua rexonal tenga'l calter d'ordinaria.

La primera, porque partiendo de que l'exerciciu del drechu a estudiala nun pue ser a costa d'otres materies académiques porque entós taríase conculcando l'artículu 14 de la Constitución (el drechu a la non discriminación por mor de la llingua, razón pola que l'artículu 10 de la Lei 1/98 , d'usu del asturianu afita que "Pa los que lo escueyan, el so deprendimientu o usu nun podrá torgar que reciban la mesma formación y conocimientos n'igualdá de condiciones que'l restu del alumnáu"), la condición d'optativa que tien l'asignatura de Llingua y Lliteratura Asturiana na Educación Secundaria -siendo asina qu'optar por ella significa arrenunciar a otres materies rellaciones nes separtáu 3 d'esti estudiu- resulta contraria al preceptu de la Llei d'usu trescritu y al principiu de non discriminación.

La segunda, que'l nueu Decretu pel que se regula la ufierta de l'asignatura de Llingua Asturiana na Educación Primaria carga na "autonomía de los centros" el papelón de disponer "les midíes organizatives pa que los alumnos y les alumnes pa los que los sos pás o tutores nun optaren porque cursen enseñances de Llingua asturiana, reciban la atención educativa afayadiza, pa que la escoyeta d'una u otra opción nun suponga discriminación dala. Tala atención, en dengún casu, comportará'l deprendizax de conteníos curriculares asociaos a cualquier ária o estaya" (disposición amestada segunda, numeral 3).

5.2. LA VOLUNTARIEDÁ ÑEGADA.

Por estes y otres asemeyaes razones, dende la comunidá asturfalante mírase con rocea la voluntariedá nel deprendizax de l'asignatura de Llingua Asturiana, lo qu'aprovecha'l seutor antiasturianista pa facer un razonamientu quiciás demagóxicu pero de curiáu: ñegar la voluntariedá, perseguir la obligatoriedá, ye una imposición, poro, la comunidá asturfalante quier forzar al resto de la sociedá a estudiar bable.

L'argumentu va envelenáu porque nun ye contrariu a la Llei (en sitiu dalu se torga que'l deprendizax d'una llingua rexonal pueda ser voluntariu, siempres qu'ello nun signifique discriminación académica pa los que lu escueyan) y los conceutos voluntariedá-llibertá suenen perbien en toles oreyes. D'otra miente vien a ser l'únicu que-y queda al seutor

políticu antiasturianista asitiáu n’Asturies (l’argumentu dialeutal, el distingu pente llingües y modalidaes llingüístiques, el de llingua “inventada”, el mayor o menor raigón social y dellos otros tradicionales de la mesma o asemeyada triba, fonon cayendo un tres otru nel alderique científicu y d’ellos nun queda güei más que la reflexón en persones o seutores intelelectualmente opacos). Poro, esti alderique debiere llevase –si nel conflictu llingüísticu asturianu fuere posible tal cosa- pel camín bonal pal qu’apunta’l párrafu del estragal de la Llei Foral Navarra de suso trescritu.

En tou casu, el braeru problema de la “voluntariedá” nel conxuntu del procesu d’incorporación de la llingua asturiana al sistema educativu nun ta na cuestión del calter que deba dáse a la asinatura de Llingua Asturiana (normal o voluntaria), sinón nos otros dos grandes asuntos apuntaos d’aniciu: na non presencia de la llingua asturiana nes enseñances de Formación Profesional y, penriba d’ello, na estaya de Preescolar, pel un llau, y na non reconocencia del drechu del alumnáu a escolarizase n’asturianu, pel otru. ¡Ehí ta’l problema fonderu pa la llingua asturiana na enseñanza!. Fonderu y grave porque entrambes les dos cuestiones son netos incumplimientos de la llegalidá perpelligrosos pal futuru la llingua.

Nidiu incumplimentu de la Llei 1/98, d’usu del asturianu, que nel so artículu 10.1 afita que “Nel exerciciu de les sos competencies, el Principáu d’Asturies garantizará la enseñanza del bable/asturianu en tolos niveles y graos”, siendo asina que nun se ta ufiertando na Formación Profesional nin la Preescolar y, lo que ye entá más importante, incumplimentu del artículu 8.1 -lliterales a i), b i), c i) y d i)- de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries que desixe, acordies col Instrumentu de Ratificación robláu por España, garantizar la enseñanza en llingua asturiana nes etapes Preescolar, Primaria, Secundaria y Formación Profesional. Perimportante y pergrave esti segundu incumplimentu llexislativu si tomamos en cuenta que afecta non sólo a los drechos llingüísticos de los neños asturfalantes sinón al so drechu a la educación porque, acordies col informe de la UNESCO tituláu “Emplegu de les llingües vernácules na enseñanza”, fechu pol Comité d’Espertos *ad hoc*, en París, 1953, y el del añu 2003, asoleyáu na mesma ciudá y cola apareyada robla d’espertos, sol títulu “La educación nun mundiu plurilingüe” -ratificaos entrambos los dos pol d’Appel&Muysken, de 1996, “Billingüismu y contautu de llingües”, y el de la UNICEF, “Estáu mundial de la infancia”, presentáu en New York, 1999- “ye axomático que’l meyor mediu pa deprender a un neñu ye la so llingua materna”, “que la llingua materna aveza ser el meyor preséu d’aprendizax, penriba too nes primeres estayes, que la llectura y la escritura na primera llingua deben dir enantes que l’alfabetización na segunda”, “qu’existen abondos estudios d’investigación qu’apunten a que los alumnos deprenen a lleer más ceo y ganen otre aptitúes académiques cuando algamen los sos conocimientos d’aniciu na so llingua materna. Arriendes d’ello, deprenen un segundu idioma con más rapidez que los que entamaron a lleer nun idioma que nun ye’l familiar” y, al cabu, que “La UNESCO sofita l’enseñu en llingua materna como mediu de meyorar la calidá de la educación afitándose nos conocimientos y la esperiencia de los educandos y los docentes”, pa finir sentenciando que “Tou alumnu debrá entamar los sos cursos escolares en llingua materna”.

Nesa voluntariedá, la de los pás pa escoyer en qué llingua tien de dáse-y la enseñanza a los sos fíos, hai que centrar l’alderique y nel cumplimentu nesi sen de los mandaos de la

Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries, la desixencia de voluntariedá pa facelo en tola estaya educativa preuniversitaria. Lendar la tema a la voluntariedá o non de l'asignatura de Llingua Asturiana ye aceutar l'asitiamientu del problema nel estragal preconstitucional, nel llugar d'ónde nun se movieron res les tesis antiasturiniestes al efeutu y nel que tienen enzacada a la nuesa llingua, al cabu, nel artículu 1 del Decretu 1433/75, de 30 de mayu, d'incorporación de les llingües natives a los programes d'Educación Xeneral Básica y Educación Preescolar: "*Se autoriza a los Centros de Educación Preescolar y Educación General Básica, con carácter experimental, y a partir del curso 1975-76, para incluir en sus programas de trabajo, como materia voluntaria para los alumnos, la enseñanza de las lenguas nativas españolas*".

6. RESUME Y CONCLUSIONES.

I.- Nel procesu d'inxerimientu de les llingües rexonales al sistema d'enseñanza, l'Estáu español discriminó a l'asturiana dándo-y el tratu de voluntaria nes estayes de Primaria y Secundaria, nun incorporándola a les enseñances de Preescolar y Formación Profesional, torgando la reconocencia del drechu del alumnáu a escolarizase n'asturianu y nun valorándola so conocencia nes pruebes d'accesu a la universidá nin facilitando la so presencia nella, dementres que pa la catalana, vasca y gallega perafitó un sistema d'asignatura normal xunto col drechu de los alumnos a escolarizase n'elles en toles etapes educatives preuniversitaries, la so valoración nel accesu a la universidá y la so presencia na mesma como especialidá filolóxica y vehículu nel deprendizax de les más estremaes materies. La discriminación nun tien xustificación dala por cuantes la incorporación de les llingües rexonales españoles al sistema educativu sofítase na so condición de patrimoniu cultural y tan patrimoniu cultural español ye la llingua asturiana como lo son la catalana, vasca o gallega.

II.- El trespasu de les competencies educatives a les estremaes Comunidaes Autónomes nun cambea l'asitiamientu minorizáu de la llingua asturiana porque caúna d'elles lo que fai ye afitar el modelu recoyíu de l'Alministración Central. Al aviesu, les autoridaes autonómiques asturianas si por daqué se carautericen ye por buscar la dixebra de la llingua asturiana nes sos variantes, mentantu nes demás comunidaes trabayaben pola normalización de les sos llingües incorporando les variantes. Tamién por incumplir na práutica les declaraciones programátiques y llegales que tienen feches (artículu 4 del Estatutu d'Autonomía y 9 a 11 de la Llei del Principáu d'Asturies 1/98), al contrariu de lo que ficeron n'otres Comunidaes Autónomes, desendolcales tolo posible.

III.- De la parte de so, l'Estáu siguió afondando nel amiseramientu de la llingua asturiana ñegándo-y el calter d'oficialidá que-y reconoció a toles demás nes correspondientes Lleis Orgániques d'aprobación de los estremaos Estatutos d'Autonomía, pa de siguio dar nes Lleis Orgániques Educatives y otres Lleis de calter básicu, arriendes de na seleición de personal, un tratu diferenciáu a les llingües rexonales cooficiales (toles otres) y a la que nun-y quier reconocer condición tala (l'asturiana).

IV.- Les consecuencias del tratu diferenciáu inxustificáu, de la discriminación al cabu, pa cola llingua asturiana na estaya educativa y dementres 32 años continuos (el procesu entamó nel añu 1975) amuénsense, non sólo na so llaceriosa realidá social (la llingua asturiana vien a tar nel puntu de partida impulsáu nos caberos años de la dictadura de

Franco: incorporación, como esperiencia, del enseñu voluntariu de la llingua), sinón que se materialicen tamién nun claru incumplimientu normativu por parte de los poderes públicos de la Comunidá Autónoma y los del Estáu español. Asina:

Primera.- En tolos centros de Preescolar d'Asturies incúmplese l'artículu 10.1 de la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Segunda.- En tolos centros de Formación profesional d'Asturies incúmplese l'artículu 10.1 de la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Tercera.- Nos más de los centros privaos, concertaos mesmamente, de Primaria y Secundaria d'Asturies incúmplese l'artículu 10.1 de la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Cuarta.- Nel depredizax d'adultos incúmplese l'artículu 10.2 de la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Quinta.- En tolos centros de Secundaria d'Asturies incúmplese l'artículu 10.3 de la Llei 1/98, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu.

Sesta.- En tolos centros de Preescolar d'Asturies incúmplese dafechu l'artículu 8.1.a) de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Séptima.- En tolos centros de Primaria d'Asturies incúmplense los separtaos i), ii) y iii), del l'artículu 8.1.b), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Octava.- Nos más de lo centros privaos y concertaos de Primaria d'Asturies incúmplese'l separtáu iv), l'artículu 8.1.b), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Novena.- En tolos centros de Secundaria d'Asturies incúmplense los separtaos i), ii) y iii), del artículu 8.1.c), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Décima.- Nos más de los centros privaos y concertaos de Secundaria d'Asturies incúmplese'l separtáu iv), del artículu 8.1.c), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Onceava.- En tolos centros de Formación Profesional d'Asturies incúmplese dafechu l'artículu 8.1.d), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Doceava.- Na Universidá Asturiana incúmplese dafechu l'artículu 8.1.e), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Treceava.- Na formación d'adultos n'Asturies incúmplese dafechu l'artículu 8.1.f), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Catorceava.- En toles estayes educatives n'Asturies incúmplese l'artículu 8.1.g) de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Quinceava.- Les autoridaes educatives asturianas incumplen l'artículu 8.1.h), de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

Dieciséisava.- Les autoridaes educatives asturianas incumplen l'artículu 8.1.i) de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries.

V.- Al cabu, l'Estáu español, na so obligación de da-y puxu a la llingua asturiana, incumple tolos separaos del artículu 8 (enseñanza) de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries y con ello les nueve disposiciones de tala norma que nel so Instrumentu de Ratificación se comprometió a respetar y, lo qu'entá ye peor, el mínimu esixíu a cualquier país ratificante nel so artículu 2.2, el respetu pa polo menos tres de les sos disposiciones pente toles que contién el so artículu 8.

VI.- Arriendes d'ello, l'Estáu español incumple otros dos compromisos qu'asumió cola ratificación de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries: el respetu al mínimu de los 69 pa con toles llingües especificaes nel so Instrumentu de Ratificación y el de 35 compromisos de tol conxuntu de la Carta esixíu nel so artículu 2.2 a cualquier Estáu ratificante.

Uviéu, setiembre de 2007.

ANEXU I

Vista la propuesta formulada por la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias, referente a la implantación con carácter voluntario de la enseñanza de la Lengua y de la Cultura propias en determinados Centros docentes de dicha Comunidad.

Considerando que la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para Asturias establece que se promoverá el uso del bable y su enseñanza, dentro del principio de voluntariedad en su aprendizaje.

Considerando que en el mismo Estatuto de Autonomía se atribuye al Principado de Asturias competencias exclusivas en el fomento y protección del bable, competencia que, sin duda alguna, comprende al ámbito de la enseñanza.

Considerando que, en tanto no se efectúen los correspondientes trasposos de funciones y servicios, el ejercicio de dicha competencia, en el ámbito educativo, por parte de la Comunidad Autónoma requiere la autorización y cooperación del Ministerio de Educación y Ciencia.

ESTA SUBSECRETARÍA ha resuelto:

Primero:

Autorizar a la Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias para disponer y coordinar las actuaciones necesarias que permitan la impartición en el próximo curso 1984-1985 de enseñanza del bable y de la cultura propia en los siguientes centros docentes:

- . Colegio Público "Santa Marina", de Mieres.*
- . Colegio Público "El Parque", de Blimea.*
- . Colegio Público "Evaristo Valle", de Gijón.*
- . Colegio Público "Reconquista 2", de Cangas de Onís.*
- . Colegio Público de Cangas del Narcea.*
- . Colegio Público de (Tapia o Vegadeo).*

Segundo:

Estas enseñanzas tendrán carácter voluntario para los alumnos, cuyos padres deberán, en su caso, manifestar por escrito el deseo de que sus hijos las reciban. Los alumnos que inicien estos estudios no podrán interrumpirlos antes de la finalización del curso académico. Las calificaciones correspondientes a esta materia podrán constar en el expediente del alumno, aunque no surtirán efectos académicos.

Tercero:

La enseñanza del bable se desarrollará dentro del horario escolar lectivo, con una dedicación que podrá ser de hasta tres horas semanales de clase. A estos efectos, los Centros autorizados por la presente Resolución preverán en la programación de sus

actividades docentes la inclusión de estas enseñanzas, procurando que sean atendidas por profesorado con destino en el Centro. Cuando ello no sea posible, corresponderá a la Consejería de Educación y Cultura adoptar las medidas adecuadas a tal fin. En ningún caso la impartición de estas enseñanzas podrá suponer incremento del gasto público referido a los Presupuestos del Ministerio de Ecuación y Ciencia.

ANEXU II

Resolución de 26 de julio de 1994, de la Dirección General de Coordinación y de la Alta Inspección, por la que se da publicidad al anexo al convenio suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa

Suscrito con fecha 4 de julio de 1994 el anexo al Convenio entre el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias para la colaboración en la planificación educativa, esta Dirección General, en ejecución de lo dispuesto en el Acuerdo del Consejo de Ministros de 2 de marzo de 1990, ha dispuesto que se publique en el «Boletín Oficial del Estado» el texto del anexo que se adjunta.

ANEXO AL CONVENIO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA Y LA COMUNIDAD AUTONOMA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS, PARA LA COLABORACION EN LA PLANIFICACION EDUCATIVA

En fecha 4 de julio de 1994 la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias y el Ministerio de Educación y Ciencia han suscrito un Convenio de colaboración para la planificación educativa, mediante el cual ambas Administraciones acuerdan el marco general de cooperación en los distintos niveles educativos, excepto el universitario, especialmente en todos aquellos aspectos directamente relacionados con la implantación de las enseñanzas establecidas en la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, Ordenación General del Sistema Educativo.

Por otra parte, el Ministerio de Educación y Ciencia y la Comunidad Autónoma vienen cooperando desde el curso 1984-1985, en la implantación, con carácter experimental, de un programa de enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana que progresivamente se ha ido extendiendo en centros de Educación Primaria y de Educación Secundaria. La positiva valoración que del desarrollo de este programa ambas Administraciones han concluido aconsejan su continuidad y profundización.

En consecuencia, el Presidente de la Comunidad Autónoma del Principado de Asturias y el Ministro de Educación y Ciencia acuerdan, en el marco del Convenio de colaboración para la planificación educativa, la continuidad del programa de enseñanza de la Lengua y Cultura Asturiana en los términos que a continuación se indican:

1. Educación Primaria.

1.1 La Lengua y la Cultura Asturiana en el ámbito de la Educación Primaria se impartirá en todos los cursos de la misma desde primero a sexto y se desarrollará en un horario máximo de 2/3 horas semanales en cada uno de los cursos a lo largo de toda la etapa educativa.

1.2 Los centros que deseen impartir estas enseñanzas deberán presentar solicitud razonada de la dirección del mismo acompañando acuerdo del Consejo Escolar. Los centros autorizados establecerán los procedimientos adecuados para garantizar el principio de voluntariedad de los alumnos en el aprendizaje de esta materia.

1.3 La Comisión de Dirección del Convenio de colaboración para la planificación educativa establecerá cada curso escolar los centros que ofertarán la Lengua y Cultura Asturiana en función de las peticiones de los centros y de las disponibilidades presupuestarias.

1.4 El programa de estas enseñanzas continuará desarrollándose en los centros escolares que actualmente estén expresamente autorizados para ello. La constitución de grupo y la consecuente programación de las enseñanzas de Lengua Asturiana estarán condicionadas a la demanda formulada por un número superior o igual a 10 alumnos.

1.5 En la zona de astur-gallego, la autorización con carácter experimental de la enseñanza de esta modalidad lingüística se concederá en función del número de alumnos que lo soliciten y la disponibilidad de profesorado.

1.6 Durante el curso escolar las horas dedicadas a Lengua y Cultura Asturiana se detraerán del conjunto horario correspondiente a las diferentes áreas del currículo, fundamentalmente de las lingüísticas y del conocimiento del medio, respetando, en todo caso, la proporción horaria entre todas ellas, de acuerdo con lo establecido en la Orden de 27 de abril de 1992.

1.7 La enseñanza de la Lengua Asturiana será impartida por maestros preferentemente con destino definitivo en el centro correspondiente. Dichos maestros reunirán los requisitos de especialización u homologación señalados por la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado.

1.8 El Ministerio de Educación y Ciencia, a propuesta de la Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud, establecerá el currículo de las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana.

1.9 Las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana serán programadas y evaluadas con los mismos criterios, incluidos los de promoción, que el resto de las enseñanzas del currículo y se registrarán los resultados en el expediente académico y en el Libro de Escolaridad del alumno.

2. Educación Secundaria.

2.1 La Lengua Asturiana, en el ámbito de la Educación Secundaria, podrá ser impartida en todos los cursos de la misma con el carácter de materia optativa, con las mismas condiciones y requisitos que rigen actualmente para la inclusión de materias optativas en el currículo.

2.2 La programación y evaluación de la enseñanza de la Lengua Asturiana en la Educación Secundaria se realizará de acuerdo con los requisitos legales establecidos para las materias optativas.

2.3 Para impartir la enseñanza de Lengua Asturiana se requerirá estar en posesión de las titulaciones exigibles con carácter general para impartir enseñanzas en este nivel y reunir los requisitos específicos de especialización y homologación que determine la

Consejería de Educación. Así mismo, podrán impartir estas enseñanzas en el primer ciclo de la Educación Secundaria Obligatoria los maestros expresamente habilitados para ello. En todo caso, tendrán preferencia para impartir estas enseñanzas los profesores con destino definitivo en el centro que oferte la Lengua Asturiana como materia optativa.

3. Formación del profesorado.

3.1 Dentro del Plan Provincial de Formación, se incluirán anualmente cursos de especialización del profesorado de esta especialidad. El desarrollo de los mismos se hará bajo los mismos criterios y condiciones que el resto de las áreas.

3.2 La formación continua del profesorado que imparte estas enseñanzas se llevará a cabo por la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado en colaboración con los centros de profesores y recursos dependientes del Ministerio de Educación y Ciencia, Academia de la Lengua Asturiana y otras instituciones, de acuerdo con el programa que haya sido aprobado a estos efectos.

3.3 En consonancia con el apartado 1.5, en lo referente a la zona del astur-gallego, se organizará anualmente un curso de especialización en la modalidad lingüística de la zona, en las condiciones que determine la Comisión de Dirección del Convenio.

3.4 A los efectos oportunos, la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Principado de Asturias creará un Registro de Certificaciones de Capacitación en Lengua Asturiana.

Los profesores que deseen impartir esta materia a partir del curso 1995-1996, en cualquiera de los niveles educativos, deberá tener registrada necesariamente su certificación de capacitación en los niveles que la Consejería de Educación, Cultura y Deportes determine.

4. Materiales y apoyos.

4.1 El Ministerio de Educación y Ciencia, a propuesta de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, establecerá el currículo de las enseñanzas de Lengua y Cultura Asturiana.

4.2 La Consejería de Educación elaborará los materiales didácticos necesarios para apoyar el desarrollo de la materia de Lengua y Cultura Asturiana en todos los niveles educativos.

4.3 La Comisión de Dirección del Convenio, a propuesta de la Consejería de Educación, establecerá los criterios específicos para la aprobación de los proyectos editoriales para la elaboración de los materiales curriculares destinados a la enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana.

4.4 El Servicio de Inspección Técnica de Educación, con la colaboración del Servicio de Política Lingüística del Principado, efectuará el seguimiento del Programa de enseñanza de Lengua y Cultura Asturiana.

Finalizado el curso escolar, la Inspección Técnica, a través de la Dirección Provincial del Ministerio, elevará a la Comisión de Dirección del Convenio un informe sobre el desarrollo del Programa durante el curso.

5. Aportaciones.

Ambas administraciones se comprometen a disponer los medios personales, técnicos y materiales que se consideren necesarios para desarrollar los objetivos del presente acuerdo, que se concretan en lo siguiente:

5.1 Por el Ministerio de Educación y Ciencia.

Dotación de profesores en régimen ordinario y la infraestructura y soporte organizativo de los centros.

5.2 Por la Comunidad Autónoma de Asturias:

Materiales curriculares, formación del profesorado y apoyo al desarrollo del programa”.

ANEXU III

Instrucciones de 25 de abril de 2002, de la Viceconsejería de Educación, por las que se regulan las enseñanzas de la Lengua Asturiana y Literatura en la Educación Primaria en los centros públicos del Principado de Asturias (No publicadas en BOPA).

La Viceconsejería de Educación, al amparo del Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias, aprobado por la Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, (B.O.E. de 11 de enero de 1982), modificado por las Leyes Orgánicas 3/1991, de 13 de marzo, 1/1994, de 24 de marzo, y 1/1999, de 5 de enero, y de la Ley 1/1998, de 23 de marzo, (B.O.P.A. de 28 de marzo de 1998), de Uso y Promoción del Bable/Asturiano, y considerando el conocimiento de la Lengua y de la Cultura Asturiana como contenido educativo propio de la Comunidad, estima que éste debe figurar en la oferta curricular obligatoria de todos los centros públicos del Principado de Asturias.

Por ello, con el deseo de contribuir a que el alumnado asturiano se eduque en el aprecio y conocimiento de su lengua y de su cultura y para que, a través de una visión pluricultural, respetuosa con la diversidad, sea capaz de responder a las demandas de la futura sociedad, en el uso de las competencias que le son propias, dicta las siguientes Instrucciones para su cumplimiento en el ámbito de la Comunidad Autónoma en todos los centros que imparten la Educación Primaria.

1. La oferta de las enseñanzas de Lengua Asturiana y Literatura se hará en todos y en cada uno de los niveles que componen la Educación Primaria.

2. Los padres o tutores legales de los alumnos y alumnas manifestarán, voluntariamente, a la dirección del centro, al comienzo de la etapa o en la primera adscripción del alumnado al centro, su deseo de cursar las enseñanzas de Lengua Asturiana y Literatura, sin perjuicio de que la decisión pueda modificarse al inicio de cada ciclo. Los centros docentes recabarán expresamente esta decisión en la primera inscripción del alumnado en el centro o al principio de la etapa, según modelo que figura como Anexo I a las presentes Instrucciones.

3. Todos los centros remitirán al Servicio de Ordenación Académica (Calle Rosal nº 7-bis, 33009, Oviedo. Fax. nº 985 10 67 57) el estadiillo que figura como Anexo II, antes del 30 de junio.

4. El alumnado que no curse enseñanzas de Lengua Asturiana y Literatura recibirá, como alternativa, enseñanzas de Cultura Asturiana.

5. El número mínimo de alumnos/as para formar grupo será de 10. En el caso de que este número no se alcance, se podrán establecer agrupamientos flexibles entre el alumnado del mismo nivel o ciclo sin sobrepasar, en ningún caso, la ratio establecida para la Educación Primaria.

6. No obstante, cuando las peculiaridades del centro lo requieran o circunstancias especiales así lo aconsejen, la Viceconsejería de Educación podrá autorizar la impartición

de estas enseñanzas a un número menor de alumnos. Las solicitudes se remitirán al Servicio de Ordenación Académica.

7. El horario que se dedicará a la enseñanza de la Lengua Asturiana será de 1 hora y 30 minutos a la semana, como mínimo, tal como se establece en el Anexo I de la Resolución de 6 de agosto de 2001 (BOPA del 13), de la Consejería de Educación y Cultura, por la que se aprueban las instrucciones que regulan la organización y el funcionamiento de las Escuelas de Educación Infantil y de los Colegios de Educación Primaria del Principado de Asturias.

8. El profesorado que imparta la enseñanza de la Lengua Asturiana y Literatura, deberá contar con la necesaria especialización o habilitación en dicha lengua y figurar en el Registro General de Capacitación en bable/asturiano y/o gallego-asturiano establecido por el Decreto 39/2001 de 5 de abril (BOPA de 18 de abril).

10. Serán impartidas, preferentemente, estas enseñanzas por los maestros y por las maestras con Capacitación en bable/asturiano y/o gallego-asturiano que tengan destino definitivo en el centro.

11. La evaluación de la enseñanza de la Lengua Asturiana y Literatura se ajustará a lo establecido, con carácter general, en la Orden Ministerial de 12 de noviembre de 1992 sobre evaluación en Educación Primaria.

12. El hecho de haber cursado enseñanzas en Lengua Asturiana y Literatura así como la valoración del proceso de aprendizaje en la misma se consignará, en los mismos términos que las restantes áreas de la Etapa, en los siguientes documentos:

- a) En el Expediente Académico de los alumnos y de las alumnas.*
- b) En las Actas de Evaluación Final de cada ciclo de la Etapa.*
- c) En el Libro de Escolaridad de la Enseñanza Básica.*
- d) En los informes de evaluación de los alumnos y de las alumnas.*
- e) En los Boletines de información a las familias.*

*EL VICECONSEJERO DE EDUCACIÓN
Fdo.: José Luis Iglesias Riopedre"*